

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Chançon ferai, que talent m'en est pris > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE S

CANZONIERE S

- letto 39 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

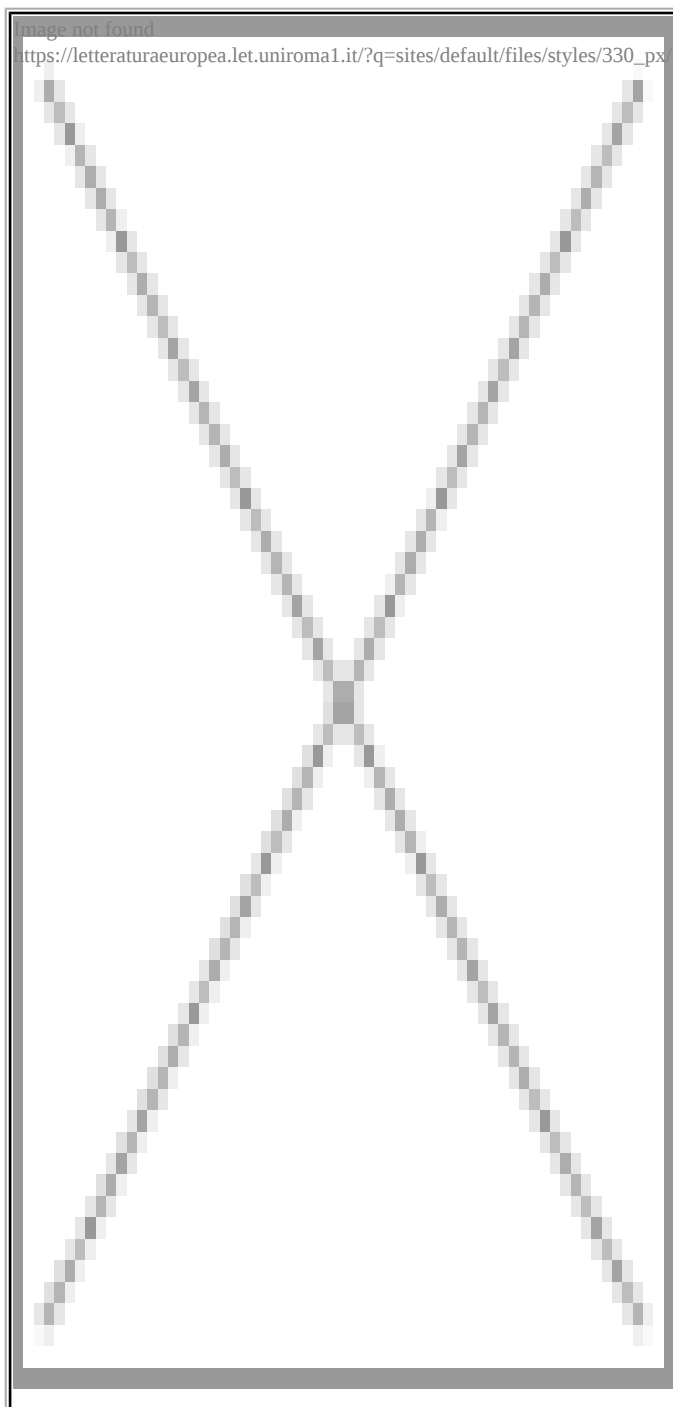
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Gautier_Map_Roman_de_la_%5B...%5DMap_Walter_btv1b53000323h_645.jpeg



- letto 24 volte

Edizione diplomatica

[c. 315ra]

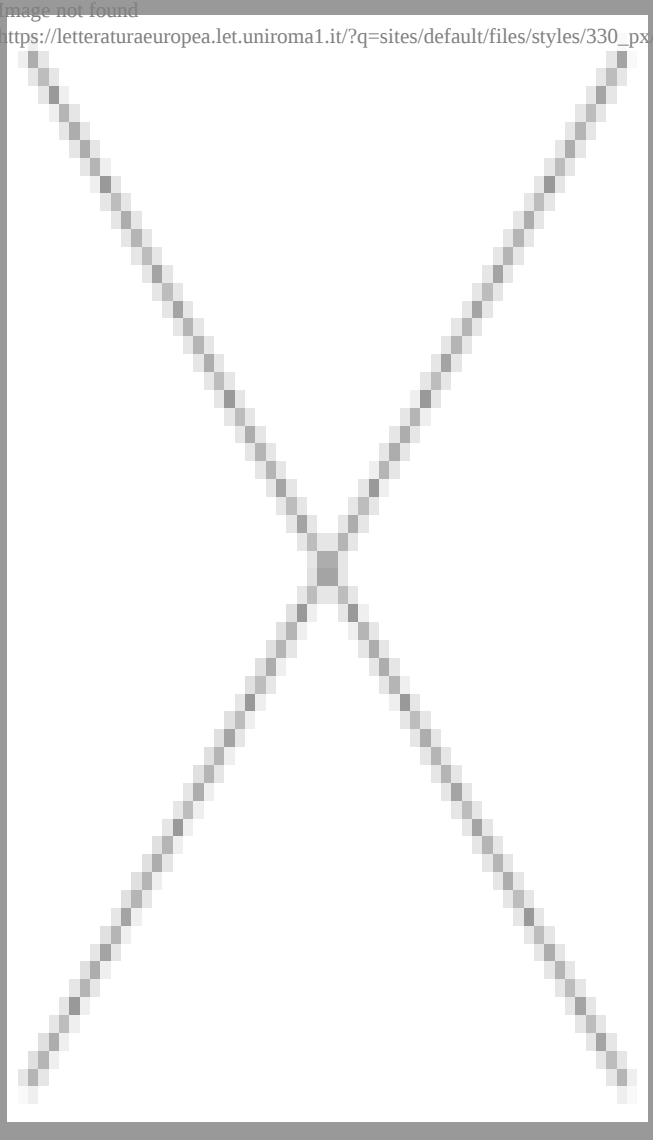


Chancon ferai q(ue) talens man est

pris por la meillor qui soit en tot
le mont. de la meillor ie croi q(ue) iai mes
pris. sele fust tiex se diex ioie me doi(n)t.
de moi li fust aucune pitiez prise qui
sui touz siens (et) sui en sa devise pitie
de cuer las q(ue) ne soit esprise de sa biau
te dame q(ue) merci proi. je sent les max
damer por uos sentez les uos por moi.

Douce dame sanz amor fui iadis qua(n)t
ie choisi u(ost)re gente facon. (et) quant ie
ui u(ost)re tres biau cler uis si me rap(ri)st
mes cuers autre raison. de uos amer
me semont (et) iostise. a uos san ua an
uostre co(m)mandise. Li cors remaint q(ui)
sent felon iuise se riens auez merci de
u(ost)re gre. li dous maus dou iatent ioie
me grieve se mi desloie. **M**(u)lt a amors
grant force (et) grant pooir qui sanz
raison fait choisir a son gre. Sanz rai
son diex ie ne di pas sauoir. car a
mes iex en sot li cuers bon gre. qui
choisirent sa tres bele samblance dont
iamais ior ne ferai deseurance. ainz
sofferrai por li grant penitence. ta(n)t
q(ue) merci (et) pitie lan panra dirai uos q(ui)
mo(n) cuer amble ma li dous ris (et) li bel
oil q(ue)le a. **D**ouce sil uos plaisoit (un) soir

[c. 315rb]

	mauriez plus de ioie donee (con)q(ue)s tristans q(ui) en fist son pooir ne pot auoir tant (con)me il ot duree. ma ioie]est[[1] mest a pesance tornee he cors sanz cuer de uos fait gra(n)t uaniance. cele qui ma naure sanz deffi ance. (et) no(n) porquant ie ne la lairai ia Lan doit bien bele dame amer (et) samor garder qui la. Dame por uos uueill a ler foloiant q(ue) ie an aim mes maus (et) mes dolors. quapres mes maus la gra(n)t ioie en atent. q(ue) ie aurai se dieu plaist a brief ior amors merci ne soiez obliee. Sor me failliez cest traison prouee. que mes grans maus por uos si fort ma gree. ne me metez longuem(an)t en obli. Se la bele na de moi m(er)ci ie ne uiurai mie longuem(an)t en fui. La granz biautez qui mesprant (et) agree qui sor toutes est la plus desirree. ma si lacie]sc[[2] mon cuer en sa prison. diex ie ne pense ie sali non amoi que ne pensele dont.
--	--

[1] Il copista trascrive *est* in luogo di *mest*, poi elimina *est* mediante espunzione e ricopia l'intera lezione *mest* ; oppure commette un errore di ripetizione, trascrivendo direttamente *est mest*, così elimina il primo *est*.

[2] Tra *lacié* e *mon* il copista trascrive *sc* che poi cancella mediante espunzione.

- letto 27 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Chancon ferai q(ue) talens man est pris por la meillor qui soit en tot le mont. de la meillor ie croi q(ue) iai mes pris. sele fust tiex se diex ioie me doi(n)t. de moi li fust aucune pitiez prise qui sui touz siens (et) sui en sa devise pitie de cuer las q(ue) ne soit esprise de sa biau te dame q(ue) merci proi. je sent les max damer por uos sentez les uos por moi.	Chançon ferai, que talens m?an est pris, por la meillor qui soit en tot le mont. De la meillor? Je croi que j'ai mespris. S?ele fust tiex, se Diex joie me doint, de moi li fust aucune pitiez prise, qui sui touz siens et sui en sa devise. Pitié de cuer, las! Que ne soit esprise de sa biauté? Dame, que merci proi, je sent les max d?amer por vos. Sentez les vos por moi?
	II
Douce dame sanz amor fui iadis qua(n)t ie choisi u(ost)re gente facon. (et) quant ie ui u(ost)re tres biau cler uis si me rap(ri)st mes cuers autre raison. de uos amer me semont (et) iostise. a uos san ua an uostre co(m)mandise. Li cors remaint q(ui) sent felon iuise se riens auez merci de u(ost)re gre. li dous maus dou iatent ioie me grieve se mi desloie.	Douce dame, sanz amor fui jadis quant je choisi vostre gente façon; et quant je vi vostre tres biau cler vis, si me raprist mes cuers autre raison. De vos amer me semont et jostise, a vos s?an va an vostre commandise. Li cors remaint, qui sent felon juïse, se riens avez merci de vostre gré. Li dous maus dou j?atent joie me grieve, se m?i desloie.
	III
M(u)lt a amors grant force (et) grant pooir qui sanz raison fait choisir a son gre. Sanz rai son diex ie ne di pas sauoir. car a mes iex en sot li cuers bon gre. qui choisirent sa tres bele samblance dont iamaiz ior ne ferai deseurance. ainz sofferrai por li grant penitence. ta(n)t q(ue) merci (et) pitie lan panra dirai uos q(ui) mo(n) cuer amble ma li dous ris (et) li bel oil q(ue)le a.	Mult a Amors grant force et grant pooir, qui sanz raison fait choisir a son gré. Sanz raison? Diex! Je ne di pas savoir, car a mes iex en sot li cuers bon gré, qui choisirent sa tres bele samblance, dont jamais jor ne ferai deseurance, ainz sofferrai por li grant penitence, tant que merci et pitié l?an panra. Dirai vos qui mon cuer amblé m?a? Li dous ris et li bel oil qu?ele a.
	IV
Douce sil uos plaisoit (un) soir mauriez plus de ioie donee (con)q(ue)s tristans q(ui) en fist son pooir ne pot auoir tant (con)me il ot duree. ma ioie Jest[mest a pesance tornee he cors sanz cuer de uos fait gra(n)t uaniance. cele qui ma naure sanz deffi ance. (et) no(n) porquant ie ne la lairai ia Lan doit bien bele dame amer (et) samor garder qui la.	Douce, s'il vos plaisoit un soir, m?avrïez plus de joie donee. C?onques Tristans, qui en fist son pooir, ne pot avoir tant comme il ot duree; ma joie m?est a pesance tornee. Hé! Cors sanz cuer! De vos fait grant vanjance cele qui m?a navré sanz deffiance; et nonporquant je ne la lairai ja. L?an doit bien bele dame amer et s?amor garder, qui l?a.
	V

Dame por uos uueill a ler foloiant q(ue) ie an aim mes maus (et) mes dolours. quapres mes maus la gra(n)t ioie en atent. q(ue) ie aurai se dieu plaist a brief ior amors merci ne soiez obliee. Sor me failliez cest traison prouee. que mes grans maus por uos si fort ma gree. ne me metez longuem(an)t en obli. Se la bele na de moi m(er)ci ie ne uiurai mie longuem(an)t en fui.	Dame, por vos vueill aler foloiant, que je an aim mes maus et mes dolours qu'après mes maus la grant joie en atent que je avrai, se Dieu plaist, a brief jor. Amors, merci! Ne soiez obliee! S'or me failliez c'est traison provee, que mes grans maus por vos si fort m'agree. Ne me metez longuemant en obli. Se la bele n'a de moi merci, je ne vivrai mie longuemant en fui.
	VI
La granz biautez qui mesprant (et) agree qui sor toutes est la plus desirree. ma si lacie]sc[mon cuer en sa prison. diex ie ne pense ie sali non amoi que ne pensele dont.	La granz biautez qui m'esprant et agree, qui sor toutes est la plus desirree, m'a si lacié mon cuer en sa prison. Diex, je ne pense je s'a li non. A moi que ne pens ele dont?

- letto 24 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-54>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53000323h/f645.item>